

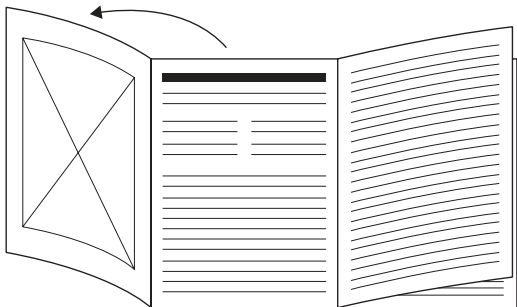
beurer

HA 55 Pair



IT	Amplificatori acustici	
	Istruzioni per l'uso	4
RU	Слуховые аппараты	
	Инструкция по применению	25
PL	Aparaty słuchowe	
	Instrukcja obsługi	47

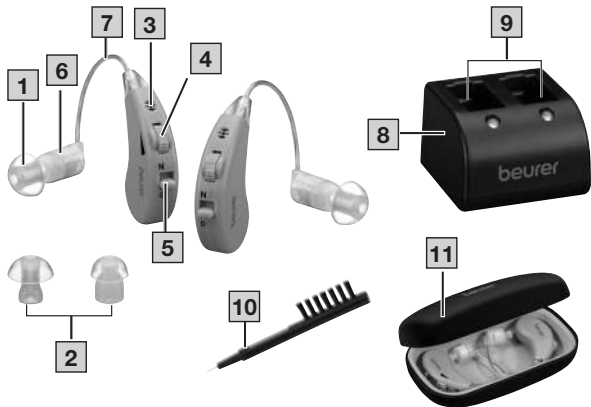
CE 1639



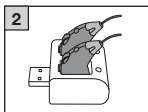
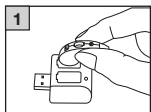
IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.

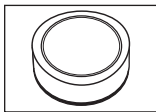
PL Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.



A



B



ITALIANO



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Indice

1. Fornitura	5
2. Spiegazione dei simboli.....	5
3. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	8
4. Uso conforme.....	13
5. Descrizione dell'apparecchio	14
6. Messa in funzione	15
7. Pulizia e cura	17
8. Accessori e ricambi	18
9. Che cosa fare in caso di problemi?.....	19
10. Smaltimento	22
11. Dati tecnici.....	23
12. Garanzia/ Assistenza	24

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che gli apparecchi e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

- 2 amplificatori acustici HA 55
- 6 auricolari (di diverse misure e tipi)
- 1 spazzola per la pulizia
- 1 capsula deumidificante
- 1 custodia
- 1 istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio:

 AVVERTENZA	Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute.
 ATTENZIONE	Indicazione di sicurezza sui possibili danni all'apparecchio.
 Indicazione	Indicazione di informazioni importanti.

	Seguire le istruzioni per l'uso.
	Codice lotto
	Parte applicata di tipo B
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.
	Rappresentante UE con procura per produttori di dispositivi medici
	Produttore
Storage/Transport  	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
Operating  	Temperatura e umidità di esercizio consentite

	Etichetta di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Separare i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Dispositivo medico
IP41	Dispositivo protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro ≥ 1 mm e contro la caduta verticale di gocce d'acqua
	Scadenza
	Simbolo importatore

3. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA



AVVERTENZA

- Prima di utilizzare gli amplificatori acustici, far controllare l'udito da un medico o da uno specialista qualificato. L'impostazione degli amplificatori acustici deve essere eseguita esclusivamente da un esperto con formazione specifica, ad esempio un otorinolaringoiatra, un audiologo oppure un collaboratore qualificato del settore degli amplificatori acustici.
- In caso di otopatia attuale o pregressa, consultare il proprio medico prima di utilizzare gli amplificatori acustici.
- L'utilizzo in pazienti affetti da infiammazioni o infezioni dell'orecchio NON è consentito.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in presenza di otite o di infiammazione del canale auricolare.
- Se si avvertono dolori o malessere mentre si indossano gli amplificatori acustici, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Se indossando gli amplificatori acustici l'orecchio si infiamma, si manifestano irritazioni cutanee o si forma una quantità cospicua di cerume, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Interrompere l'uso degli amplificatori acustici e rivolgersi a un medico nei seguenti casi:

- Si manifesta un esantema o un eczema nei punti cutanei entrati in contatto con gli amplificatori acustici. (Gli amplificatori acustici sono realizzati in materiale non irritante per la pelle. In rari casi si possono verificare reazioni allergiche, che si manifestano eventualmente sotto forma di eczemi.)
- L'uso degli amplificatori acustici causa secrezioni nell'orecchio oppure si rende necessaria la cura dell'orecchio.
- La capacità uditiva all'improvviso diminuisce nettamente.
- Se alcune parti dell'amplificatore acustico rimangono bloccate nell'orecchio, rivolgersi immediatamente a un medico. Non cercare di estrarre le parti autonomamente.
- Impostare dapprima il volume al minimo, quindi aumentarlo gradualmente, dopo essersi abituati agli amplificatori acustici.
- NON impostare il volume troppo alto con l'apposito pulsante, in quanto con un uso prolungato potrebbe danneggiare ulteriormente la capacità uditiva.
- NON prestare gli amplificatori acustici ad altre persone e non utilizzare amplificatori acustici di altre persone. Sussiste il rischio di danneggiare l'udito o contrarre infezioni.
- NON far utilizzare gli amplificatori acustici ad altre persone. L'utilizzo di un amplificatore acustico prodotto per un'altra persona può causare danni all'udito.
- Gli amplificatori acustici NON sono adatti all'uso su bambini di età inferiore ai 12 anni.

- La diagnosi di problemi uditivi nei bambini è particolarmente difficile. I bambini dovrebbero ricevere un amplificatore acustico solo dopo un'attenta valutazione da parte di un otorinolaringoiatra.
- Tenere gli amplificatori acustici, gli accessori e le batterie ricaricabili lontano dalla portata dei bambini, in quanto sussiste il pericolo di lesioni o di ingestione.
- L'apparecchio NON deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio. Controllare che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in aree con rischio di esplosione o aree pericolose.
- NON utilizzare gli apparecchi in ambienti ricchi di ossigeno e per un tempo prolungato.
- Rivolgersi al produttore nei seguenti casi:
 - si necessita di assistenza per la configurazione, l'utilizzo oppure la manutenzione degli amplificatori acustici; oppure
 - gli apparecchi non funzionano come previsto o in caso di altri problemi.
- In caso di dubbio NON utilizzare un amplificatore acustico danneggiato e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente gli apparecchi.

- Non tentare in alcun caso di aprire e/o riparare autonomamente gli amplificatori acustici. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.

Indicazioni sull'uso delle batterie ricaricabili:

- Se il liquido della batteria ricaricabile viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
-  **Pericolo di ingestione!** I bambini possono ingerire le batterie ricaricabili e soffocare. Tenere quindi le batterie ricaricabili lontano dalla portata dei bambini!
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile, indossare dei guanti di protezione e smaltire l'apparecchio.
- Proteggere le batterie ricaricabili dal caldo eccessivo.
-  **Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie ricaricabili.
- Non scomporre, aprire o frantumare le batterie ricaricabili.
- Utilizzare unicamente i caricabatterie specificati nelle istruzioni per l'uso.
- Le batterie ricaricabili devono essere caricate correttamente prima dell'uso. Rispettare le avvertenze del produttore e le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso per caricare correttamente le batterie.

- Prima della prima messa in funzione, caricare completamente la batteria ricaricabile (vedere capitolo 6).
- Per ottenere un ciclo di vita più lungo possibile, caricare completamente la batteria ricaricabile almeno 4 volte all'anno.



ATTENZIONE

- NON indossare gli amplificatori acustici nei pressi di forti campi elettromagnetici o raggi X.
- NON indossare gli amplificatori acustici durante il bagno, la doccia o mentre si nuota.
- Proteggere gli apparecchi da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche, irraggiamento solare diretto ed elevata umidità dell'aria.
- Nei veicoli chiusi in estate si possono raggiungere temperature molto elevate. Non lasciare pertanto gli amplificatori acustici in auto.
- Non esporre gli apparecchi a vibrazioni e NON farli cadere.
- Se gli amplificatori acustici cadono in acqua, asciugarli con un panno e farli in seguito controllare dal rivenditore.
- Non asciugare gli amplificatori acustici con un microonde, un'asciugatrice o un asciugacapelli altrimenti potrebbero danneggiarsi.
- NON utilizzare gli amplificatori acustici in combinazione con un telefono cellulare (le onde radio del telefono cellulare possono causare interferenze e attutire il volume.)
- NON indossare gli amplificatori acustici se si applicano prodotti cosmetici (ad es. trucco, lacca, profumo o crema solare).

- NON indossare gli amplificatori acustici durante terapie a onde corte o trattamenti medici in cui potrebbero formarsi forti campi magnetici o di radiofrequenza.
- Azionare i pulsanti prestando la massima attenzione. NON esercitare troppa pressione.
- Non introdurre oggetti appuntiti nell'apertura del microfono, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare il magnete dell'amplificatore acustico, in quanto l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare l'interno dell'apparecchio. Le parti presenti sono molto delicate e sono state impostate in modo preciso. Non infilare un ago o un oggetto simile all'interno dell'amplificatore acustico.
- Effettuare la manutenzione degli amplificatori acustici a intervalli regolari. Verificare che non vi siano corpi estranei tra l'auricolare e l'altoparlante, in quanto i suoni potrebbero essere disturbati.

4. USO CONFORME

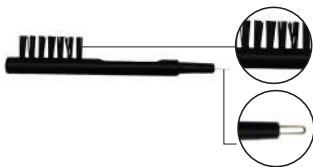
Utilizzare gli amplificatori acustici esclusivamente allo scopo di migliorare la capacità uditiva nelle persone. Gli apparecchi sono concepiti solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a un uso non conforme o sconsiderato.

5. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I relativi disegni sono riportati a pagina 3.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Auricolare | 2 Auricolari di diverse misure |
| 3 Microfono | 4 Regolazione del volume |
| 5 Interruttore di alimentazione
(N=On, O=Off) | 6 Altoparlante |
| 7 Collegamento | 8 Unità di carica |
| 9 Slot di ricarica | 10 Spazzola per la pulizia |
| 11 Custodia | |

Spazzola per la pulizia



Spazzola
per la pulizia degli
amplificatori acustici

Cappio
per la rimozione del
cerume dall'auricolare

6. MESSA IN FUNZIONE

Estrarre gli amplificatori acustici dalla confezione e verificare che gli apparecchi e tutti gli accessori siano presenti e che non siano danneggiati.

Scelta dell'auricolare giusto

Scegliere un auricolare **1** di dimensioni adeguate e inserirlo sull'altoparlante **6**.

1. L'auricolare **1** deve essere posizionato nell'orecchio in modo da non essere stretto e da risultare confortevole. Provare diversi auricolari fino a trovare quelli più comodi.
2. Se l'apparecchio emette un fischio, verificare che l'auricolare **1** sia inserito correttamente nell'orecchio. Se necessario, utilizzare un altro auricolare **2**. Se il volume è troppo basso anche se è regolato al massimo, potrebbe essere necessario caricare la batteria. Di seguito sono riportate le istruzioni per la ricarica.

Utilizzo degli amplificatori acustici

1. Ruotare la regolazione del volume impostandola al minimo.
2. Posizionare l'apparecchio sull'orecchio e inserire l'auricolare **1** nel condotto uditivo fino a che è stabile. Non forzare l'inserimento nell'orecchio.
3. Far scorrere l'interruttore di alimentazione **5** in posizione "N" (On) e impostare il volume a un livello adeguato ruotando l'apposita regolazione **4**.

Carica

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, quindi inserirlo in uno degli slot dell'unità di carica **8** finché non scatta in posizione. **Indicazione:** fare attenzione a inserire correttamente l'apparecchio nell'unità di carica **8**, in modo che possa caricarsi correttamente. L'unità di carica **8** è dotata di slot di ricarica **9** che consentono di posizionare correttamente l'apparecchio. Introdurre l'apparecchio in uno di questi slot di ricarica **9 A1** in modo che l'interruttore di alimentazione **5** sia inserito saldamente nell'apertura **A2**. È possibile ricaricare uno o entrambi gli amplificatori acustici contemporaneamente.

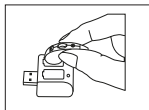


Fig. 1

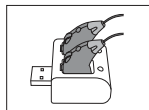


Fig. 2

2. Collegare l'unità di carica **8** a un adattatore USB per utilizzarla con una presa di corrente oppure collegarla direttamente a una porta USB senza adattatore.
3. Durante la carica, il LED rosso di carica **8** è acceso. Una volta terminata la ricarica, il LED di carica **8** si accende in verde; in genere, per completare la ricarica occorrono circa sette ore.
4. Quando il caricamento è completo, scollegare l'unità di carica **8** dalla corrente e rimuovere gli amplificatori acustici dall'unità di carica. **8**

Inserimento della capsula deumidificante **B**

La fornitura comprende una capsula deumidificante. Indossando gli amplificatori acustici dietro all'orecchio, gli apparecchi entrano in contatto con la pelle e di conseguenza con il sudore. Per la manutenzione degli apparecchi, asciugarli sempre dopo l'uso.

Estrarre la capsula deumidificante dalla confezione e inserirla nella custodia **11** con il lato inferiore rivolto verso l'alto.

La capsula contiene un indicatore colorato. Man mano che il potere deumidificante diminuisce, il colore cambia da arancione acceso a bianco. Se la capsula è biancastra, significa che non ha più potere deumidificante e deve essere sostituita.

Per informazioni su dove trovare una nuova capsula deumidificante, consultare il capitolo „Accessori e ricambi“.

Indicazione: per sfruttare appieno il potere deumidificante, dopo aver inserito gli amplificatori acustici nella custodia **11** con funzione di ricarica, chiudere il coperchio.

7. PULIZIA E CURA



ATTENZIONE

- Mantenere sempre pulito l'amplificatore acustico.
- Trattare sempre il prodotto con cura ed evitare che gli auricolari **1** o il microfono **3** vengano ostruiti da corpi estranei. Questo pregiudica la funzione di amplificazione acustica.

- Pulire gli amplificatori acustici e gli auricolari **1** dopo ogni utilizzo con un panno asciutto e pulito. Se sono molto sporchi, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o contenenti solventi.
- L'amplificatore acustico non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarlo.
- Per rimuovere il cerume accumulatosi sugli auricolari **1** è sufficiente la spazzola per la pulizia **10** fornita in dotazione (v. descrizione dell'apparecchio).
- Al termine della pulizia, lasciare asciugare completamente gli amplificatori acustici. Conservare gli amplificatori acustici in un luogo sicuro, asciutto e pulito nell'apposita custodia **11** con la capsula deumidificante.
- La capsula deumidificante deve essere sostituita se il colore dei granuli cambia da arancione a bianco (per informazioni su dove reperire una capsula deumidificante nuova, consultare il capitolo " Accessori e ricambi").

8. ACCESSORI E RICAMBI

Gli accessori e i ricambi possono essere ordinati presso l'Assistenza clienti indicando il codice prodotto.

Denominazione	Cod. articolo o cod. ordine
Capsule deumidificanti HA 55/60/80/85 (8 pz.)	641.15
Auricolare, HA 55 6 pz..	164.381

9. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessun suono	L'apparecchio non è acceso	Impostare l'interruttore di alimentazione su On
	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Microfono sporco/ ostruito	Pulire il microfono
	L'apparecchio è danneggiato	Rivolgersi al Servizio clienti
Volume basso	Volume impostato troppo basso	Alzare il volume ruotando l'apposita regolazione.
	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Auricolare sporco/ ostruito	Pulire l'auricolare
	Microfono sporco/ ostruito	Pulire il microfono

Problema	Possibile causa	Soluzione
La regolazione del volume è impostata a un livello molto alto	L'auricolare dell'amplificatore acustico non è posizionato correttamente nell'orecchio, pertanto in determinate circostanze l'amplificatore acustico non funziona correttamente o produce un fastidioso fischio (feedback acustico).	Spegnere l'amplificatore acustico e inserirlo nell'orecchio. Assicurarsi che l'amplificatore acustico sia inserito correttamente.
		Se l'auricolare non si adatta correttamente all'orecchio, provare con un auricolare di dimensioni diverse. Se possibile, utilizzare un auricolare che si inserisca perfettamente. In caso di dubbi, rivolgersi al Servizio clienti.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio emette forti fischi (feedback acustico)	L'auricolare dell'amplificatore acustico non è posizionato correttamente nell'orecchio, pertanto può generarsi un feedback tra l'altoparlante e i microfoni.	Posizionare l'auricolare un po' più in profondità nell'orecchio o scegliere una versione più grande.
		Controllare che l'apertura del microfono dell'apparecchio non sia coperta dai capelli, da parti del padiglione auricolare o dalla stanghetta degli occhiali. Questo favorisce fastidiosi fischi.
Gli amplificatori acustici non vengono caricati	L'amplificatore acustico non è posizionato correttamente nell'unità di carica	Spegnerne l'amplificatore acustico prima di caricarlo
	L'amplificatore acustico non è stato spento prima della ricarica	Verificare che l'amplificatore acustico sia posizionato correttamente nell'unità di carica

10. SMALTIMENTO

Smaltimento in generale



A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.

Smaltimento delle batterie ricaricabili

- Smaltire le batterie ricaricabili esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie ricaricabili è un obbligo di legge:
- Sulle batterie ricaricabili contenenti sostanze tossiche sono riportati i seguenti simboli:

Pb = batteria contenente piombo,

Cd = batteria contenente cadmio,

Hg = batteria contenente mercurio.



11. DATI TECNICI SECONDO IEC 60118-7:2005

Tipo	HA 55
Pressione acustica max. (OSPL90):	$\leq 128 \pm 3$ dB
Amplificazione acustica	$\leq 50 \pm 3$ dB
Intervallo frequenze	500–3200 Hz
Distorsione armonica totale	≤ 10 %
Alimentazione	≤ 10 mA
Tempo di carica	7–10 ore
Durata di funzionamento	16 ore
Dimensioni	40 × 13 × 10 mm
Peso	4,3 g
Range temperature di esercizio	0–40 °C, umidità relativa: ≤ 90 %
Intervallo di temperatura di trasporto/ conservazione	-10–55 °C, umidità relativa: ≤ 90 %

A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

12. GARANZIA/ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.



Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки	26
2. Пояснения к символам	26
3. Предупреждения и указания по технике безопасности	29
4. Использование по назначению	35
5. Описание прибора	35
6. Подготовка к работе	36
7. Очистка и уход	38
8. Принадлежности и запасные детали	39
9. Что делать при возникновении проблем?	40
10. Утилизация	44
11. Технические характеристики	45
12. Гарантия и обслуживание	46

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что приборы и принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

2 слуховых аппарата НА 55

6 противошумных вкладышей (разного размера и типа)

1 щетка для очистки

1 осушитель

1 коробка для хранения

1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью.
 ВНИМАНИЕ	Указывает на возможность повреждения прибора.

 Указание	Содержит важную информацию.
	Соблюдайте указания инструкции по применению.
	Код партии
	Рабочая часть типа В
	Утилизация прибора производится в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 1639	Маркировка CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
	Уполномоченный представитель ЕС для изготовителей продукции медицинского назначения.
	Изготовитель
Storage/Transport  	Допустимая температура и влажность воздуха для хранения и транспортировки

Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращенное обозначение материала, B = номер материала: 1-7 = пластик, 20-22 = бумага и картон
	Удалите элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями.
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответствии с местными предписаниями.
	Медицинское изделие
IP41	Прибор защищен от проникновения твердых тел диаметром ≥ 1 мм и капель воды, падающих под прямым углом
	Использовать до
	Символ импортера

3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед применением слуховых аппаратов необходимо проконсультироваться с врачом или квалифицированным сурдологом-слухопротезистом. Настройка слуховых аппаратов должна выполняться квалифицированным специалистом — врачом-отоларингологом, сурдологом или квалифицированным сотрудником магазина слуховых аппаратов.
- В случае имевшихся ранее или существующих сейчас проблем с органами слуха перед началом использования слуховых аппаратов проконсультируйтесь с врачом.
- Использование у пациентов с воспалением или инфекцией уха **ЗАПРЕЩЕНО**.
- НЕ используйте слуховые аппараты при среднем или наружном отите.
- Если при ношении слуховых аппаратов Вы почувствуете боль или дискомфорт, немедленно прекратите их использование и обратитесь к врачу.
- Если при ношении слуховых аппаратов воспалятся уши, начнется раздражение кожи или обильное выделение ушной серы, немедленно прекратите их использование и обратитесь к врачу.
- Прекратите использование слуховых аппаратов и проконсультируйтесь с врачом в следующих случаях:

- Высыпания или экзема на участках кожи, контактирующих со слуховыми аппаратами. (Слуховые аппараты изготовлены из материала, не раздражающего кожу. Тем не менее, в редких случаях может возникнуть аллергическая реакция, проявляющаяся в форме экземы.)
- Применение слуховых аппаратов вызывает выделения из уха или провоцирует заболевания, требующие незамедлительного лечения.
- Значительное резкое снижение слуха.
- Если детали слухового аппарата застряли в ухе, немедленно обратитесь к врачу. Не пытайтесь самостоятельно извлечь их.
- Сначала установите громкость на нижний уровень и повышайте ее постепенно по мере привыкания к слуховым аппаратам.
- НЕ устанавливайте регулятор громкости на слишком большую мощность, так как подобная настройка на протяжении длительного времени может усугубить нарушения слуха.
- НЕ передавайте свои слуховые аппараты другим лицам и не пользуйтесь чужими слуховыми аппаратами. Это может стать причиной ухудшения слуха и возникновения инфекций.
- НЕ передавайте свои слуховые аппараты для использования другим лицам. Использование слухового аппарата, изготовленного для другого человека, может вызвать нарушения слуха.
- Слуховые аппараты НЕ предназначены для детей младше 12 лет.

- Диагностика проблем со слухом у детей особенно сложна. Дети могут пользоваться слуховым аппаратом только после тщательного обследования врачом-отоларингологом.
- Не позволяйте детям играть со слуховыми аппаратами, их принадлежностями или батарейками, так как существует опасность травмирования и проглатывания мелких частей.
- Данный прибор НЕ предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор со стороны ответственного за них лица, либо они получили от этого лица указания по использованию прибора. Следите за детьми, не разрешайте им играть с прибором.
- НЕ используйте слуховые аппараты во взрывоопасных условиях, а также в условиях повышенной опасности.
- НЕ используйте прибор в насыщенной кислородом среде и на протяжении длительного времени.
- Необходимо обратиться к изготовителю в следующих случаях:
 - если Вам требуется помощь при настройке, применении или уходе за слуховыми аппаратами; или
 - при отклонениях в работе прибора или прочих неисправностях.
- При наличии сомнений НЕ используйте поврежденный слуховой аппарат и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- В случае неисправности или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно вскрыть и/или отремонтировать слуховой аппарат. Ремонтные работы должны проводиться только службой технической поддержки или официальными дистрибьюторами. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.

Обращение с аккумуляторами

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза промойте соответствующий участок большим количеством воды и обратитесь к врачу.
- **⚠ Опасность проглатывания мелких деталей!** Маленькие дети могут проглотить аккумуляторные батареи и подавиться ими. Поэтому аккумуляторные батареи необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Если аккумулятор потек, наденьте защитные перчатки и утилизируйте прибор.
- Защищайте аккумуляторы от чрезмерного теплового воздействия.
- **⚠ Опасность взрыва!** Не бросайте аккумуляторные батареи в огонь.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него аккумуляторные батареи.
- Не разбирайте, не вскрывайте и не разбивайте аккумуляторы.
- Используйте только те зарядные устройства, которые описаны в инструкции по применению.

- Перед использованием аккумулятора необходимо правильно зарядить. Для правильной зарядки необходимо всегда соблюдать указания изготовителя и указания из данной инструкции по применению.
- Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор (см. раздел 6).
- Чтобы максимально продлить срок службы аккумулятора, заряжайте его полностью не реже двух раз в год.



ВНИМАНИЕ

- НЕ используйте слуховые аппараты вблизи источников сильных электромагнитных полей или рентгеновского излучения.
- НЕ используйте слуховые аппараты, когда купаетесь, принимаете душ или плаваете.
- Защищайте приборы от ударов, попадания влаги, загрязнения, сильных колебаний температуры, прямых солнечных лучей и высокой влажности воздуха.
- Летом в закрытых автомобилях температура может сильно повышаться. Поэтому не оставляйте слуховые аппараты в автомобиле.
- Защищайте приборы от ударов и падений.
- Если слуховой аппарат упадет в воду, вытрите его полотенцем и обратитесь к продавцу для проверки работы аппарата.
- Не пытайтесь сушить слуховые аппараты в микроволновой печи, сушильной машине или с помощью фена. В противном случае слуховые аппараты могут быть повреждены.

- НЕ используйте слуховые аппараты вместе с мобильным телефоном. (Радиоволны от мобильного телефона могут вызвать шумы или ослабление громкости.)
- НЕ используйте слуховые аппараты в процессе нанесения косметики (например, декоративной косметики, лака для волос, духов или крема против загара).
- НЕ используйте слуховые аппараты при прохождении коротковолновой терапии или медицинских процедур, в ходе которых могут возникать сильные высокочастотные или магнитные поля.
- Аккуратно обращайтесь с кнопками. НЕ нажимайте слишком сильно.
- Не вставляйте острые предметы в отверстие микрофона, так как это может вызвать повреждение микрофона.
- НЕ касайтесь магнитов слухового аппарата, так как это может вызвать повреждение прибора.
- НЕ касайтесь внутренних элементов прибора. Там находятся чувствительные детали с тонкой настройкой. Ни в коем случае не вставляйте иголки или подобные предметы внутрь слухового аппарата.
- Регулярно выполняйте техническое обслуживание слуховых аппаратов. Убедитесь в том, что между противозумным вкладышем и динамиком отсутствуют посторонние предметы, в противном случае возможно нарушение качества передачи звука.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

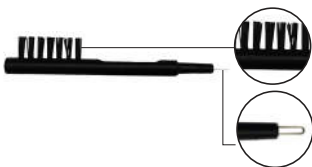
Используйте слуховые аппараты исключительно в качестве поддерживающего средства для компенсации нарушений слуха у людей. Приборы должны использоваться только в целях, описываемых в инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего использования прибора или халатного обращения с ним.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Соответствующие чертежи представлены на стр. 3.

- | | |
|--|---|
| 1 Противошумный вкладыш | 2 Противошумные вкладыши разных размеров |
| 3 Микрофон | 4 Регулирование громкости звука |
| 5 Выключатель питания (N=Вкл., O=Выкл.) | 6 Динамик |
| 7 Подключение | 8 Зарядное устройство |
| 9 Зарядные гнезда | 10 Щетка для очистки |
| 11 Коробка для хранения | |

Щетка для очистки



Щетка

для очистки слуховых аппаратов

Петля

для удаления ушной серы из противошумных вкладышей

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Извлеките слуховые аппараты из упаковки и убедитесь в том, что приборы и все принадлежности в наличии и не повреждены.

Выбор подходящих противошумных вкладышей

Выберите противошумный вкладыш **[1]** подходящего размера и установите его на динамик **[6]**.

1. Вкладыш **[1]** должен свободно и комфортно сидеть в ухе. Попробуйте использовать разные вкладыши **[2]**, пока не подберете наиболее комфортные для Вас.
2. Если прибор издает свистящий звук, убедитесь, что противошумный вкладыш **[1]** правильно размещен в ухе. При необходимости используйте другой противошумный вкладыш **[2]**. Если громкость слишком низкая даже при настройке более высокого уровня громкости, возможно, требуется подзарядка. Инструкции по зарядке см. ниже.

Использование слуховых аппаратов

1. Установите регулятор громкости на минимальное значение.
2. Разместите устройство в ухе и вставьте **4** противошумный вкладыш **1** в ушной проход, чтобы он плотно прилегал. Не прикладывайте чрезмерных усилий при размещении вкладыша в ухе.
3. Переместите выключатель **1** питания в положение «N» (Вкл.) и поверните регулятор громкости для установки нужного уровня громкости. **4**

Зарядка

1. Убедитесь, что устройство выключено **8**, а затем вставьте его в одно из гнезд зарядной станции до фиксации.

Указание: следите за тем, чтобы устройство **8** было правильно подсоединено к зарядной станции. Зарядная станция оснащена зарядными гнездами, которые позволяют установить устройство в правильное положение. Зафиксируйте устройство в одном из этих зарядных гнезд **9** **A1** так, чтобы выключатель питания находился **5** в отверстии **A2**.

Вы можете заряжать один или оба слуховых аппарата одновременно.

2. Подсоедините зарядную станцию к USB-адаптеру для использования с розеткой или вставьте зарядную станцию **8** без USB-адаптера непосредственно в USB-разъем.
3. Во время зарядки аккумулятора горит красный индикатор. Когда процесс зарядки завершен, индикатор горит зеленым светом. Полная зарядка занимает, как правило, 7 часов.

4. Когда процесс зарядки завершится, отключите зарядную станцию и извлеките слуховые аппараты из станции.

Установка осушителя

В комплект поставки входит осушитель. Так как слуховой аппарат носят за ухом, он может соприкасаться с кожей, а значит, и с потом. Для ухода за прибором рекомендуется просушивать его каждый раз после применения.

Извлеките осушитель из упаковки и положите его в коробку для хранения **11** нижней частью вверх.

На капсуле осушителя находится цветовой индикатор. По мере снижения эффективности сушки оранжевый цвет меняется на белый. Если капсула осушителя стала белой, его эффективность равна нулю, и его необходимо заменить.

Места для приобретения нового осушителя указаны в разделе «Принадлежности и запасные детали».

Указание: для обеспечения оптимальной эффективности сушки закрывайте крышку коробки для хранения **11** после размещения в ней слухового аппарата.

7. ОЧИСТКА И УХОД



ВНИМАНИЕ

- Содержите свой слуховой аппарат в чистоте.
- Обращайтесь с устройствами бережно и избегайте закупоривания противошумного вкладыша **1** или микрофона **4** посторон-

ними предметами. Это отрицательно влияет на функцию усиления звука.

- После каждого применения очищайте слуховые аппараты и противошумные вкладыши **1** чистой сухой салфеткой. При сильном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором. Ни в коем случае не используйте абразивные, едкие или содержащие растворители чистящие средства.
- Ни в коем случае не опускайте слуховой аппарат в воду, так как в этом случае в него может попасть влага, что приведет к повреждению слухового аппарата.
- Для удаления скопившейся во вкладыше **1** ушной серы используйте прилагаемую щетку для очистки **10** (см. описание прибора).
- После очистки дайте слуховому аппарату полностью высохнуть. Храните слуховые аппараты в безопасном, сухом и чистом месте, в специальной коробке для хранения **11** с осушителем.
- Осушитель необходимо заменить, как только цвет гранулята изменится с оранжевого на белый (места для приобретения нового осушителя см. в разделе «Принадлежности и запасные детали»).

8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Принадлежности и запасные детали можно приобрести в соответствующих сервисных центрах, указав номер детали в каталоге.

Наименование	Артикульный номер или номер для заказа
Осушители HA 55/60/80/85 8 шт.	641.15
Противошумный вкладыш, HA 55 6 шт..	164.381

9. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможные причины	Решение
Нет звука	Прибор не включен.	Переведите выключатель питания в положение ВКЛ.
	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Микрофон загрязнен/засорен.	Очистите микрофон.
	Прибор поврежден.	Обратитесь в сервисную службу.

Проблема	Возможные причины	Решение
Низкий уровень громкости	Установлена слишком низкая громкость.	Для увеличения громкости вращайте регулятор громкости.
	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Противошумный вкладыш загрязнен/засорен.	Очистите противошумный вкладыш.
	Микрофон загрязнен/засорен.	Очистите микрофон.

Проблема	Возможные причины	Решение
Установлена очень высокая громкость	Противошумный вкладыш слухового аппарата неправильно расположен в ухе, что может привести к нарушению работы слухового аппарата или возникновению неприятного свистящего шума (акустическая обратная связь).	Выключите слуховой аппарат и вставьте его в ухо. Убедитесь, что слуховой аппарат вставлен правильно.
		Если вкладыш не вставляется в ухо должным образом, попробуйте вкладыш другого размера. Используйте вкладыш с максимально подходящей посадкой. При возникновении сомнений обратитесь в сервисную службу.

Проблема	Возможные причины	Решение
Прибор издает громкий свист (акустическая обратная связь)	Противошумный вкладыш слухового аппарата неправильно расположен в ухе, и между динамиком и микрофонами может появиться обратная связь.	Расположите противошумный вкладыш немного глубже в ухе или выберите вкладыш большего размера.
		Проверьте, находятся ли волосы, части ушной раковины или крючок для очков над отверстием микрофона прибора. Это вызывает неприятный свист.
Слуховые аппараты не заряжаются	Слуховой аппарат неправильно размещен в зарядной станции	Выключите слуховой аппарат перед зарядкой
	Слуховой аппарат не выключен перед зарядкой	Проверьте правильность размещения слухового аппарата в зарядной станции

10. УТИЛИЗАЦИЯ

Порядок утилизации

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



Утилизация аккумулятора

- Утилизируйте использованные и полностью разряженные аккумуляторы в контейнеры со специальной маркировкой, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает Вас осуществлять утилизацию аккумуляторов.
- Эти знаки предупреждают о наличии в аккумуляторах следующих токсичных веществ:

Pb = свинец;

Cd = кадмий;

Hg = ртуть.



11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СОГЛАСНО IEC 60118-7:2005

Тип	HA 55
Макс. уровень громкости (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ дБ
Усиление звука	$\leq 50 \pm 3$ дБ
Диапазон частот	500–3200 Гц
Общее искажение высших гармоник	≤ 10 %
Электропитание	≤ 10 мА
Время зарядки	7–10 часов
Продолжительность работы	16 часов
Размеры	40 × 13 × 10 мм
Масса	4,3 г
Рабочий диапазон температур	0–40 °С, относительная влажность воздуха: ≤ 90 %
Диапазон температур при транспортировке/хранении	от –10 до 55 °С, относительная влажность воздуха: ≤ 90 %

В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

12. ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантия/сервисное обслуживание Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений и не исключает наличия неточностей.



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zawartość opakowania	48
2. Objasnienie symboli	48
3. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ...	51
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	56
5. Opis urządzenia.....	57
6. Uruchomienie	58
7. Czyszczenie i konserwacja.....	60
8. Akcesoria i części zamienne	61
9. Postępowanie w przypadku problemów	62
10. Utylizacja	66
11. Dane techniczne.....	67
12. Gwarancja/serwis	68

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenia i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń, a wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzeń i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

- 2 x aparat słuchowy HA 55
- 6 x wkładka do ucha (różnych rodzajów i w różnych rozmiarach)
- 1 x szczoteczka do czyszczenia
- 1 x kapsułka osuszająca
- 1 x pudełko do przechowywania
- 1 x instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i tabliczce znamionowej urządzenia zastosowano następujące symbole:

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała.
 UWAGA	Uwaga dotycząca bezpieczeństwa wskazująca na możliwość uszkodzenia urządzenia.
 Wskazówka	Ważne informacje.

	Należy przestrzegać instrukcji obsługi.
	Numer serii.
	Część aplikacyjna typu B.
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Oznakowanie CE potwierdza zgodność z zasadniczymi wymogami dyrektywy 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych.
	Upoważniony przedstawiciel UE ds. producentów wyrobów medycznych
	Producent.
Storage/Transport 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu.
Operating 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy.

	Oznakowanie identyfikujące materiał opakowaniowy. A = skrót nazwy materiału, B = numer materiału: 1-7 = tworzywa sztuczne, 20-22 = papier i tektura
	Oddzielić elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Produkt medyczny
IP41	Urządzenie zabezpieczone przed stałymi ciałami obcymi o średnicy ≥ 1 mm i większymi oraz przed kroplami wody spadającymi pionowo
	Termin przydatności do
	Symbol importera

3. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



OSTRZEŻENIE

- Przed zastosowaniem aparatów słuchowych konieczne należy zbadać słuch u lekarza lub wykwalifikowanego akustyka zajmującego się doбором aparatów słuchowych. Ustawienie aparatów słuchowych można zlecić wyłącznie specjalście, np. laryngologowi, audiologowi lub wykwalifikowanemu pracownikowi sklepu z aparatami słuchowymi.
- Jeśli użytkownik cierpi lub cierpiał na ból ucha, przed zastosowaniem aparatów słuchowych powinien się skonsultować z lekarzem.
- Zastosowanie urządzenia w przypadku zapalenia lub infekcji ucha NIE jest dozwolone.
- Urządzeń NIE wolno stosować w przypadku zapalenia ucha środkowego ani zewnętrznego.
- Jeśli podczas noszenia aparatów słuchowych wystąpią bóle lub złe samopoczucie, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Jeśli podczas noszenia urządzeń pojawi się zaczerwienienie ucha, podrażnienie skóry lub zwiększy się wydzielanie woskowiny, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- W następujących przypadkach również należy zaprzestać stosowania aparatów słuchowych i należy skonsultować się z lekarzem:

- Wysypka lub egzema w miejscach, które mają styczność z aparatami słuchowymi. (Aparaty słuchowe wyprodukowano z delikatnego dla skóry materiału. W rzadkich przypadkach może jednak dojść do reakcji alergicznych, np. w postaci egzemy).
- Zastosowanie aparatów słuchowych powoduje wyciek z ucha lub wymaga leczenia ucha.
- Słuch nagle zacznie się wyraźnie pogarszać.
- Jeśli w uchu utkwią elementy aparatu słuchowego, należy się niezwłocznie udać do lekarza. Nigdy nie należy próbować wyjąć elementów na własną rękę.
- Głośność należy najpierw ustawić na niskim poziomie, a następnie zwiększać ją stopniowo w miarę przyzwyczajania się do aparatów słuchowych.
- NIE ustawiać głośności na zbyt wysokim poziomie, ponieważ przez dłuższy czas stosowania urządzenia może to doprowadzić do dalszego uszkodzenia słuchu.
- NIE pożyczać aparatów słuchowych innym osobom ani nie używać cudzych urządzeń. Grozi to uszkodzeniem słuchu oraz infekcjami.
- NIE udostępniać swoich aparatów słuchowych innym osobom. Używanie urządzeń dostosowanych do potrzeb innej osoby może spowodować uszkodzenie słuchu.
- APomoce dla słabosłyszących NIE nadają się do stosowania u dzieci poniżej 12 roku życia.
- Diagnoza problemów ze słuchem u małych dzieci jest wyjątkowo trudna. Dzieci powinny zacząć stosować aparat tylko po gruntownym badaniu u laryngologa.

- Aparaty słuchowe, akcesoria i akumulatory należy trzymać z dala od dzieci – istnieje niebezpieczeństwo połknięcia lub zranienia.
- Urządzenie to NIE jest przystosowane do użytkowania przez osoby (łącznie z dziećmi) niepełnosprawne fizycznie, sensorycznie lub umysłowo, nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że używają go pod kontrolą osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub sposób używania urządzenia został im wyjaśniony przez te osoby. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- NIE wolno używać aparatów słuchowych w miejscach niebezpiecznych ani w strefach zagrożenia wybuchem.
- NIE używać urządzeń w miejscach o dużym stężeniu tlenu i przez dłuższy czas.
- W następujących przypadkach należy się zwrócić do producenta:
 - jeśli potrzebują Państwo pomocy w ustawieniu, zastosowaniu bądź konserwacji urządzeń lub
 - jeśli urządzenia pracują w nietypowy sposób, a także w pozostałych przypadkach budzących wątpliwości.
- W razie wątpliwości NIE wolno używać uszkodzonego urządzenia i należy się zwrócić do sprzedawcy lub do wskazanego działu obsługi klienta.
- Natychmiast wyłączyć urządzenia, jeżeli są uszkodzone lub nie działają w prawidłowy sposób.
- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać/naprawiać samodzielnie urządzeń. Naprawy może wykonywać wyłącznie serwis lub autoryzowany dystrybutor. Nieprzestrzeganie skutkuje utratą gwarancji.

Wskazówki dotyczące postępowania z akumulatorami:

- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu z akumulatora ze skórą lub z oczami, należy przemyć podrażnione miejsce wodą i skontaktować się z lekarzem.
- ⚠ **Niebezpieczeństwo połknięcia!** Małe dzieci mogą połknąć akumulatory i się nimi udusić. W związku z tym trzeba je przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci!
- W przypadku wycieku elektrolitu z akumulatora należy założyć rękawice ochronne i zutylizować urządzenie.
- Chronić akumulatory przed działaniem zbyt wysokiej temperatury.
- ⚠ **Zagrożenie wybuchem!** Nie należy wrzucać akumulatorów do ognia.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia przez dłuższy czas należy wyjąć akumulatory z urządzenia.
- Akumulatorów nie wolno rozmontowywać, otwierać ani rozdrabniać.
- Używać wyłącznie ładowarek wymienionych w instrukcji obsługi.
- Przed użyciem odpowiednio naładować akumulatory. Zawsze przestrzegać wskazówek producenta oraz danych dotyczących prawidłowego ładowania zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed pierwszym użyciem należy całkowicie naładować akumulator (patrz rozdział).
- Aby zapewnić możliwie długi czas eksploatacji akumulatorów, należy je całkowicie naładować co najmniej 4 razy w roku.



UWAGA

- NIE wolno używać aparatów słuchowych w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych lub promieniowania rentgenowskiego.
- NIE wolno używać aparatów słuchowych w trakcie kąpieli, brania prysznica ani pływania.
- Urządzenia należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, zanieczyszczeniem, dużymi wahaniami temperatury i bezpośrednim nasłonecznieniem oraz wysoką wilgotnością powietrza.
- W zamkniętych pojazdach w lecie może panować bardzo wysoka temperatura. Z tego względu nigdy nie należy zostawiać aparatów słuchowych w aucie.
- NIE narażać urządzeń na wstrząsy ani na upadek.
- Jeśli aparaty słuchowe wpadną do wody, należy wytrzeć je za pomocą ręcznika i przekazać sprzedawcy do sprawdzenia.
- Nigdy nie należy próbować suszyć aparatów słuchowych za pomocą mikrofali, suszarki do ubrań ani suszarki do włosów. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia aparatów słuchowych.
- NIE używać jednocześnie aparatów słuchowych oraz telefonu komórkowego (fale radiowe emitowane przez telefon komórkowy mogą powodować zakłócenia lub obniżać głośność).
- NIE należy używać urządzeń podczas nakładania kosmetyków (np. szminki, sprayu do włosów, perfum ani kremu do opalania).
- NIE należy używać aparatów słuchowych podczas terapii krótkofalowej ani zabiegów medycznych, w trakcie których można być narażonym na działanie silnych pól magnetycznych i elektromagnetycznych.

- Ostrożnie obsługiwać przyciski. NIE naciskać zbyt mocno.
- Nie wprowadzać ostro zakończonych przedmiotów do otworu mikrofonu, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- NIE dotykać magnesów aparatu słuchowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- NIE dotykać wnętrza urządzenia. Znajduje się tam wiele delikatnych części, które zostały precyzyjnie ustawione. W żadnym wypadku nie wbijać igieł ani podobnych przedmiotów do wnętrza aparatu słuchowego.
- Urządzenia należy konserwować w regularnych odstępach. Należy upewnić się, że między wkładką do ucha i głośnikiem nie ma żadnych ciał obcych. Mogłyby one zakłócać emisję dźwięku.

4. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

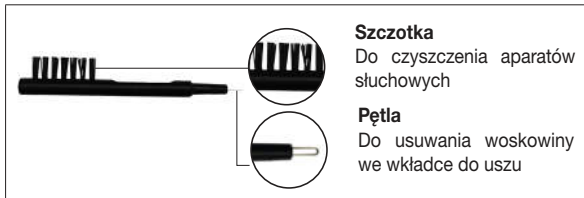
Urządzenia należy używać wyłącznie do wspomagania słuchu u ludzi. Z urządzeń należy korzystać zgodnie z ich przeznaczeniem, opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego ani lekkomyślnego użycia.

5. OPIS URZĄDZENIA

Odnosne rysunki przedstawiono na stronie 3.

- | | |
|--|---|
| 1 Wkładki do uszu | 2 Wkładki do uszu w różnych rozmiarach |
| 3 Mikrofon | 4 Regulacja głośności |
| 5 Włącznik zasilania
(N=wł., O=wył.) | 6 Głośnik |
| 7 Połączenie | 8 Ładowarka |
| 9 Gniazda ładowania | 10 Szczoteczka do czyszczenia |
| 11 Pudełko do przechowywania | |

Szczoteczka do czyszczenia



6. URUCHOMIENIE

Po wyjęciu aparatów słuchowych z opakowania sprawdzić, czy urządzenia i wszystkie akcesoria znajdują w opakowaniu i nie są uszkodzone.

Wybór właściwych wkładek do uszu

Wybrać odpowiednią wielkość wkładki do uszu [1] i założyć ją na głośnik [6].

1. Wkładka do uszu [1] powinna być luźna i wygodnie osadzona w uchu. Należy wypróbować różne wkładki [2] i wybrać taką, która zapewnia największy komfort.
2. Jeżeli urządzenie wydaje świszczący dźwięk, upewnić się, że wkładka [1] jest prawidłowo osadzona w uchu. W razie potrzeby użyć innej wkładki do uszu [2]. Jeżeli głośność jest zbyt niska, może nie pomóc nawet jej zwiększenie regulatorem [4] i trzeba naładować akumulator. Instrukcje dotyczące ładowania znajdują się poniżej.

Korzystanie z aparatów słuchowych

1. Ustawić najniższą głośność [4].
2. Założyć urządzenie na ucho i wprowadzić wkładkę do przewodu [1] słuchowego, aż będzie ciasno przylegać. Nie wciskać wkładki do ucha na siłę.
3. Przesunąć przełącznik zasilania [5] w położenie „N” (wł.) i przekręcić regulatorem głośności [4], aby ustawić odpowiedni poziom głośności.

Ładowanie

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone, a następnie umieścić je w jednym z gniazd ładowarki **8** w taki sposób, aby się zatrzasnęło.

Wskazówka: Upewnić się, że urządzenie jest odpowiednio umieszczone w ładowarce, aby prawidłowo je naładować. Ładowarka **8** jest wyposażona w gniazda do ładowania, umożliwiające osadzenie urządzenia w odpowiedniej pozycji. Podłączyć urządzenie do jednego z gniazd ładowania **9** **A1** w taki sposób, aby przełącznik zasilania **5** znalazł się w otworze **A2**. Można ładować jeden lub oba aparaty słuchowe jednocześnie.

2. Podłączyć ładowarkę **8** do adaptera USB, aby korzystać z niej z gniazdka wtykowego, lub podłączyć ładowarkę bezpośrednio do portu USB bez adaptera USB.
3. Podczas ładowania świeci czerwona dioda LED ładowania. Po zakończeniu ładowania dioda LED ładowania świeci na zielono; pełne ładowanie trwa zwykle około siedmiu godzin.
4. Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę od zasilania i wyjąć aparat(y) słuchowy(-e) z ładowarki.

Wkładanie kapsułki osuszającej

Zakres dostawy obejmuje kapsułkę osuszającą. Poprzez noszenie aparatów słuchowych za uchem aparaty będą miały kontakt ze skórą, a tym samym z potem. Dlatego po każdym użyciu urządzenia należy osuszyć. Wyjąć kapsułkę osuszającą z opakowania i umieścić ją do góry dnem w pudełku do przechowywania **11**.

Kapsułka jest wyposażona we wskaźnik barwowy. Wraz ze spadkiem wydajności suszenia barwa zmienia się z jasnopomarańczowej na białą. Gdy kapsułka jest biała, kapsułka przestaje osuszać i należy ją wymienić. Informacje o tym, gdzie nabyć nową kapsułkę osuszającą, znajdują się w rozdziale „Akcesoria i części zamienne”.

Wskazówka: W celu zapewnienie optymalnego osuszenia po włożeniu aparatów słuchowych zamknąć pudełko do przechowywania **11**.

7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



UWAGA

- Zawsze należy dbać o czystość aparatu słuchowego.
- Zawsze należy dbać o produkty oraz unikać zatkania wkładki lub mikrofonu przez ciała obce. Wpływa to na działanie wzmocnienia fali.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić aparaty słuchowe i wkładki do ucha czystą, suchą ściereczką. W przypadku silniejszego zabrudzenia ściereczkę można również zwilżyć wodą z mydłem. Nie wolno używać środków szorujących, żrących ani zawierających rozpuszczalnik.
- W żadnym wypadku aparatu słuchowego nie wolno zanurzać w wodzie, ponieważ ciecz może przedostać się do wnętrza i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Załączona szczoteczka (patrz opis urządzenia) służy do usuwania nagromadzonej we wkładce do ucha woskowiny.

- Po czyszczeniu pozostawić aparat słuchowy do całkowitego wysuszenia. Urządzenia należy przechowywać w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu w odpowiednim pudełku do przechowywania z kapsułką osuszającą.
- Należy wymienić kapsułkę osuszającą, jeśli kolor granulatu zmieni się z pomarańczowego na biały (informacje o tym, gdzie można otrzymać nową kapsułkę osuszającą, znajdują się w rozdziale „Akcesoria i części zamienne”).

8. AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE

Akcesoria i części zamienne można zamawiać w punkcie serwisowym pod podanym numerem katalogowym.

Nazwa	Nr artykułu lub nr katalogowy
Kapsułki osuszające HA 55/60/80/85 8 szt.	641.15
Earplugs, HA 55 6 szt.	164.381

9. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak dźwięku.	Urządzenie nie jest włączone.	Ustawić przełącznik zasilania w pozycji włączenia.
	Akumulator jest rozładowany.	Naładować akumulator.
	Mikrofon zabrudzony/zatkany.	Oczyścić mikrofon.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktować się z działem obsługi klienta.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Niska głośność.	Ustawiono za niski poziom głośności.	Przekręć pokrętło do regulacji głośności, aby zwiększyć poziom głośności.
	Akumulator jest rozładowany.	Naładować akumulator.
	Wkładka do ucha zabrudzona/zatkana.	Oczyścić wkładkę do ucha.
	Mikrofon zabrudzony/zatkany.	Oczyścić mikrofon.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Ustawiono bardzo wysoki poziom głośności.	Wkładka do ucha aparatu słuchowego nie jest prawidłowo osadzona w uchu, przez co aparat w pewnych okolicznościach nie działa prawidłowo lub słyszeć nieprzyjemny gwizd (akustyczny sygnał zwrotny).	Wyłączyć aparat słuchowy i włożyć go do ucha. Upewnić się, że aparat słuchowy został prawidłowo założony.
		Jeśli wkładka nie pasuje do ucha, spróbować użyć elementu o innym rozmiarze. Należy używać jak najlepiej dopasowanych wkładek do ucha. W razie wątpliwości skontaktować się z działem obsługi klienta.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie emituje głośny gwizd (akustyczny sygnał zwrotny).	Wkładka do ucha aparatu słuchowego nie jest prawidłowo osadzona w uchu, co może wywołać sprzężenie zwrotne między głośnikiem i mikrofonami.	Umieścić wkładkę nieco głębiej w uchu lub wybrać większy rozmiar.
		Sprawdzić czy włosy, części małżowiny usznej oraz zauszniak okularów znajdują się nad otworem mikrofonu. Powoduje to nieprzyjemny gwizd.
Pomoce dla słabosłyszących nie są ładowane	Pomoc dla słabosłyszących nie jest prawidłowo umieszczona w stacji ładowania	Przed rozpoczęciem ładowania należy wyłączyć pomoc dla słabosłyszących
	Pomoc dla słabosłyszących nie została wyłączona przed ładowaniem	Sprawdzić, czy aparat słuchowy jest prawidłowo umieszczony w stacji ładowania

10. UTYLIZACJA

Ogólna utylizacja

W związku z wymogami ochrony środowiska urządzenia po zakończeniu eksploatacji nie należy usuwać wraz z odpadami domowymi. Urządzenie należy oddać do utylizacji w odpowiednim dla danego kraju punkcie zbiórki. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań zwrócić się do właściwej lokalnej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.



Utylizacja akumulatora

- Zużyte, całkowicie rozładowane akumulatory należy wyrzucać do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych albo przekazać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Na mocy obowiązujących przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do utylizacji akumulatorów:
- Na akumulatorach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia:

Pb = bateria zawiera ołów,
Cd = bateria zawiera kadm,
Hg = bateria zawiera rtęć.



11. DANE TECHNICZNE ZGODNIE Z IEC 60118-7:2005

Typ	HA 55
Maks. poziom ciśnienia akustycznego (OSPL90)	$\leq 128 \pm 3$ dB
Wzmocnienie sygnału	$\leq 50 \pm 3$ dB
Zakres częstotliwości	500–3200 Hz
Całkowite zniekształcenia harmoniczne	$\leq 10\%$
Źródło zasilania	≤ 10 mA
Czas ładowania	7–10 godzin
Czas działania	16 godzin
Wymiary	40 × 13 × 10 mm
Masa	4,3 g
Zakres temperatury pracy	0–40°C, względna wilgotność powietrza: $\leq 90\%$
Zakres temperatury podczas transportu/przechowywania	od -10°C do 55°C, względna wilgotność powietrza: $\leq 90\%$

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych w wyniku aktualizacji bez konieczności powiadamiania.

12. GWARANCJA / SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Distributed by: Beurer GmbH • Söflinger Str. 218
89077 Ulm (Germany) • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com
www.beurer-healthguide.com



Shanghai International Holding Corporation GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Deutschland



Huizhou Jinghao Medical Technology Co., Ltd
FL6, Huicheng Industry Bld, Zhongkai Hightech Zone,
Huizhou, 516000, Guangdong, China



Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place
Yew Tree Way, WA3 2SH Golborne
United Kingdom

